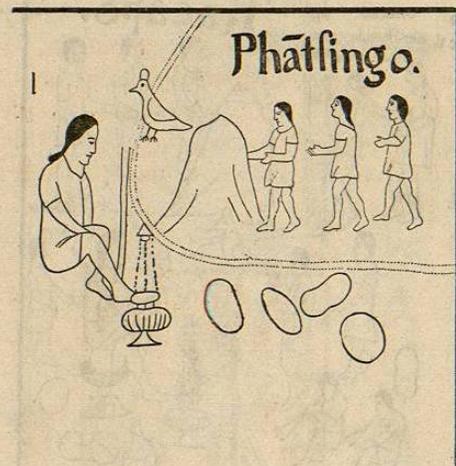


la presencia de la ave que desde el principio de la peregrinación los ha acompañado y que en este lugar es el último en que se mira. Digno de observarse es que el mayor número de veces se encuentra esa ave dibujada sobre ó á un lado de la línea indicante del camino.

Queda ya también consignada la inscripción de la parte superior, y lo que ella dice traducida en castellano. Siguiendo la línea anaranjada que sale del techo de la casa menor, ésta nos conduce desde luego al cuadrore *Tamaqua. (L.)* (tierra fértil, tarasco.) Allí hay una *yácata* y tres hombres que marchando velozmente á ella



se dirigen; en el campo se miran varios vegetales de hojas bien desarrolladas, justificando el nombre del lugar.

Haciendo un ángulo llega la línea colorida á *Xucupan. (M.)* (*Cucupa*, corcoba en tarasco.) Allí hay tres individuos y una *yácata*, hácia la cual ellos se dirigen y señalan con sus dedos índices.

El camino sigue formando una grande curva, y termina en ángulo en un cuadrore cuyo nombre se ha borrado y quedan solamente estas letras: *aan (N.)*; un árbol sin hojas y dos hombres, uno en cada lado de él, es todo lo que hay allí.

El camino siempre ondulado conduce á *Vacanan (O.)*, donde se mira una casa (*quahta*) y tres sujetos, dos en pie y el tercero sentado en el suelo.

Una fuerte curva del camino, hasta convertirlo de ascendente en horizontal, va al lugar llamado *Tepulan (P.)* donde hay casa, jefe

sentado en silla sin insignia alguna, á su frente un hombre con un bastón en la mano diestra, delante de éste otros dos, uno frente al otro, asentado y arrodillado respectivamente, con una vasija en sus manos y dos cabezas en el suelo. Otro jefe en actitud idéntica al mencionado, al pie de la casa y frente á dos grandes montañas, mira á tres individuos que con fardos en las espaldas descienden de ella, y á su encuentro va otro sujeto.

Sobre uno de los cerros hay la inscripción siguiente: «*niman quimo pilitu y minas vmentintlato que, atonal an xapilveue vmentiz.*» Debajo de una de las cabezas, esta otra: «*vnpaenquara pil-ro.*»

El cuadrore que sigue con el nombre tarasco de *Churumucuo (Q.)*, manifiesta por el trazo de la vía y la pintura del terreno, ser país montañoso, como en efecto lo demuestra el elevado cerro (*huata*) que está aquí pintado y del cual descienden dos hombres con fardos en las espaldas. Hay una casa, dos sujetos en pie y en medio de ellos otro sentado en la característica silla de jefe, aunque con sayo blanco y no de color anaranjado, como lo tienen todos los otros que he citado.



Sigue el camino recto hasta *Metztlau (R.)*, donde se ven cuatro personas en pie y una casa.

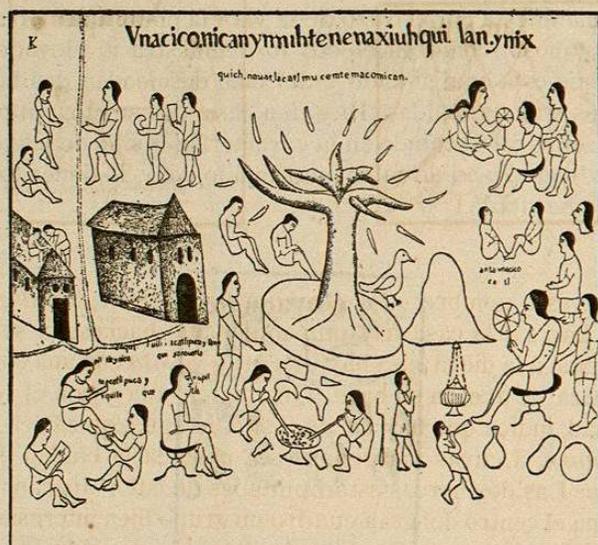
Xantsiquillo (S.) es el cuadrore que le sigue, con camino recto, un gran cerro de donde bajan dos hombres con carga en las espaldas, y al pie de éste hay tres cabezas humanas.

Sigue recto el camino á *Tecumatlan (T.)* en donde hay una casa, un hombre en pie junto á ella, tres sentados en el suelo, dos frente á uno y tras de éste una cabeza humana.

Estos tres últimos cuadrores comunican entre sí y á su vez con

el grande central, pues faltan las líneas inferiores horizontales de parte de ellos y toda la del de en medio, quedando hasta la mitad las verticales.

Termina en ese cuadrete el camino que vimos salió de la casa en el cuadro grande *Xiuhquilan*. Siguiendo ahora el que parte de este mismo cuadro y de entre las dos casas, vemos que asciende en línea recta hasta el llamado *Matanguarón (U)*, en el que se miran dos jefes, uno en pie con su disco en la mano, el otro sentado en la silla y sin disco; tras el primero un hombre en pie y arriba del segundo una cabeza humana. En medio de ambos jefes un edi-



ficio formado por dos casas de diverso tamaño; la línea del camino se detiene frente a la mayor, pasa por su frente y sigue recta hasta el siguiente cuadrete.

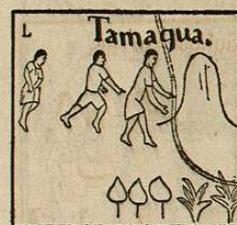
Este tiene una inscripción que dice: *Cucuhcatato (V)* y en él hay los mismos personajes y en las mismas actitudes.

Las variantes son: una sola casa y la cabeza humana á los pies del jefe que está sentado.

Al subsecuente cuadrete, con el nombre *Vruuapan (X)* va recto el camino y termina en la puerta de un edificio compuesto de dos casas con torreones; hay dos personas en pie, otra sentada en el suelo y dos cabezas humanas.

Para el adjunto cuadro, el rotulado *Tezcatlan (Y)*, parte el camino del punto señalado en el anterior, formando un ángulo y en sentido horizontal llega á éste, aunque un poco ondulado. Aquí hay una gran *yácata* y cinco personas que van caminando.

Falta la línea vertical derecha de este cuadrete que comunica con el gran polígono central. La línea del camino viene á parar en la popa de una canoa (*ycharuta*) que ocupan cinco sujetos; de ella salta en tierra otro con una escudilla en la mano y en sus pies vuelve á desarrollarse la línea anaranjada que va á terminar á la puerta principal de un edificio formado por dos casas, y que tiene



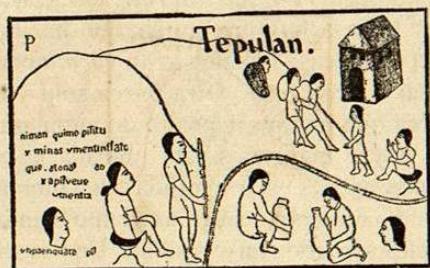
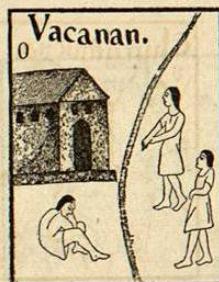
á un lado este nombre: *De Mechuacan*, es decir, *Tzintzuntzan*. Entre la barca y la casa hay una mujer que hacia ésta se dirige. Casi pegada á la dicha casa hay una gran *yácata* con una como mano ó cabeza de ave en su base. Otra barca sola y con el remo en su cavidad, indica que hay un depósito de agua, quizá sea el *lago de Páscuaro*, á cuyas márgenes está ubicada la ciudad de *Tzintzuntzan*. Las dos barcas están pintadas de color anaranjado.

Ocupa el centro del gran cuadro un grupo bien interesante, formado por dos jefes sentados en sus sillas. Uno vestido con el sayo anaranjado y el otro con un *vinduri cherénguequa* (armadura ó cota de cuero de tigre), porta un bastón en su mano izquierda y en la cabeza una especie de sombrerillo. Detrás de éste hay tres sujetos en pie y tres cabezas humanas; á sus pies dos sentados en el suelo y una serie de cinco instrumentos agrícolas, de cobre. Parece se le dirigen otros tres sujetos que portan en sus manos, respectivamente, una gran caja. Una escudilla con substancia metálica, pues tiene el mismo color que los instrumentos citados, y otra escudilla vacía. En medio de ambos jefes hay cuatro escudillas, y de ellas tres contienen esa substancia de color de metal y una está vacía. Hay otro individuo, de pie, que parece revisa tales recipientes.

Entre la casa y el grupo de jefes hay una inscripción que dice:

«*Niman Vquin cac tucuruan oceloti mahpan.*» La palabra *tucuruan* es tarasca y significa en el lugar de los Buhos. En la parte que es de creerse está ocupada por el lago, hay dos inscripciones, y son estas: «*Nimanyxquich vquizcu tlaca xi.*» «*pintu yntul gra.*»

Atrás del grupo referido está un gran edificio al parecer de tres naves, con su torre y un rótulo que dice: *Pazcuaro.* «*niman vmuet antonio.*» Cuatro individuos, agrupados de á dos en dos y unos frente á otros, parece conversan.



Retrocediendo al cuadrore *Xuihquilan* y á su lado de la derecha, vemos que el camino inferior va, con ligeras ondulaciones, á los cuadrores siguientes:

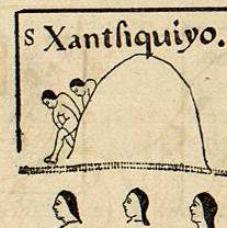
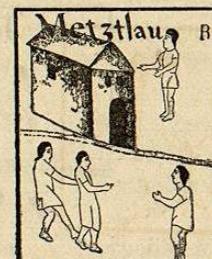
¡*Tsichapeto.* (Z.) Cuatro sujetos en pie al derredor de una *yácata*, dos cabezas humanas y un vegetal parecido á un palmero, es todo lo en él contenido.

Chunenco. (W.) Una gran *yácata* y á lo lejos una como montaña y varios árboles sin hojas; dos sujetos de pie al lado de aquélla y como ocupándose de ella. Abajo un individuo hablando con otro y señalando con el índice á la misma; ambos de pie.

Apahsingan. (Aa.) Abajo del camino tres cabezas humanas, sobre de él una al parecer *yácata* que un sujeto escudriña ó cava empeñosamente. Otros dos por el lado opuesto se dirigen hacia aquél, con apresuramiento.

Cuindo. (Bb.) La misma *yácata* rodeada por tres personas, dos á un lado y una en el opuesto. En sus actitudes se mira luego que se ocupan de aquélla. Abajo del camino tres cabezas.

Vist. (Cc.); el resto borrado. La *yácata* dicha, dos sujetos en pie á un lado y en el opuesto otro sentado en el suelo; está claro



que conferencian respecto á la misma *yácata*. Tres cabezas humanas, y aquí termina esta línea del camino.

Tomando ahora el superior y paralelo á éste, cuyo principio y lugar de origen queda señalado, nos lleva á *Puruuatio.* (Dd.) Aquí vemos una elevada montaña, campo con bien desarrolladas hierbas y dos hombres que al parecer descendieron de la montaña y se dirigen á la planicie.

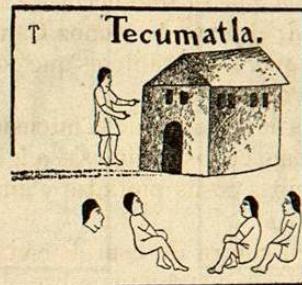
Sigue *Xicalvahcan* (Ee.) y donde el camino se bifurca, tomando su nueva vía hacia arriba hasta terminar en la base del elevado cerro, del cual descenden dos hombres cargados con fardos, y otro al frente parece dirigirlos. Arriba se lee: *Minas.*

En la parte inferior están pintados dos cerros, varios árboles sin follaje y dos sujetos en pie.

El adyacente cuadrore (*Ff.*) manifiesta á más del camino un campo con árboles sin follaje, dos individuos en pie, uno frente á otro, y una inscripción medio borrada en la que se lee: *Vueue*....

En el cuadrore *Temexio* (*Gg.*) se mira un lugar montañoso y el camino forma un muy agudo ángulo; hay dos cabezas humanas y dos hombres en pie que exploran esas montañas.

Todo este camino termina en el cuadrore que ocupa *Xucutlan*



(*Hh.*), en donde se miran una montaña y tres individuos que contemplándola parecen ocuparse de ella.

Sobre el anterior cuadrore y sin indicación del camino, hay otro aislado con el nombre *Cundeml*..... (Cundémbaro?) (*Ii.*) Están pintados allí dos elevados cerros: de uno de ellos baja un sujeto con carga en las espaldas, otro escava en aquél, y por el color se viene en cuenta de que es una mina; otros dos están como dirigiendo ó vigilando la maniobra. Dos vetas más, de color rojo, mostrando excavaciones extensas se miran en el mismo cerro y por el lado opuesto al señalado.

En el original está destruído otro cuadrore que correspondía al

lugar en blanco que se ve en esta copia entre *Cundeml* y el inicial ó *Chalchihuitlapasco*.

En esta pintura hay varias cosas que en mi concepto deben puntualizarse cuidadosamente: sea en primer lugar la circunstancia de que el *jefe* portador del disco y el *mensajero* tengan ambos vestimentas de igual color y hechura en el cuadrore inicial, y que en los subsecuentes vista éste como el común de los peregrinantes. ¿No serían jefes ambos? ¿Acaso el del disco sea representante del gobierno teocrático y el otro del civil ó militar?

En segundo lugar, creo no debe rechazarse la filiación nahua de la tribu aquí pintada, por el solo hecho de no tener indumentaria como la de aquella; el texto de Muñoz Camargo atrás insertado nos explica el por qué. Lo notable es que con tal vestimenta salen ya desde el punto de partida.

En tercer lugar, es de notarse que la intensidad de la tinta, tanto en las inscripciones como en los edificios sea igual, de lo cual puede deducirse que son ambas cosas pintadas y añadidas en la misma época.

Podía objetarse en contra de esta aseveración que en el cuadrore *Xiuhquilan* se miran dos sujetos sobre el caballete de una de estas casas, cual si intencionalmente así se hubieran pintado después que aquella lo fué. Mi opinión es que fué al contrario, aprovechando la actitud de estas figuras que parecen buscar algo en el suelo.

Las habitaciones de los tarascos precolombinos, según documento contemporáneo á la conquista, (36) eran de forma redonda, construídas con adobe, madera y techos de la paja llamada *vrunda* (*Calamagrostis*).

Las pinturas de la «*Relacion de Michoacan*» traen, hasta el real palacio (*yrechéquaro*), de construcción más sencilla y techado de paja; las del cronista Beaumont, tan influenciadas en su estilo por la civilización hispana, son muy parecidas á las que nos ocupan, y quizá fueron hechas ambas en épocas bastante cercanas. Las sombras que tiene la gran vasija quizá sean, también, post-hispánicas.



